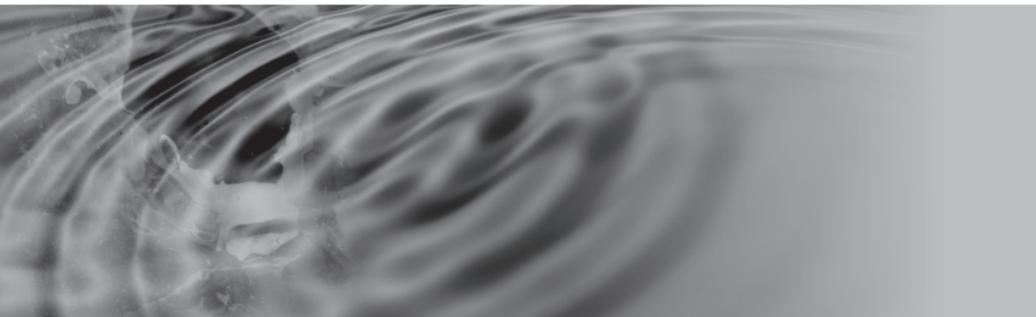
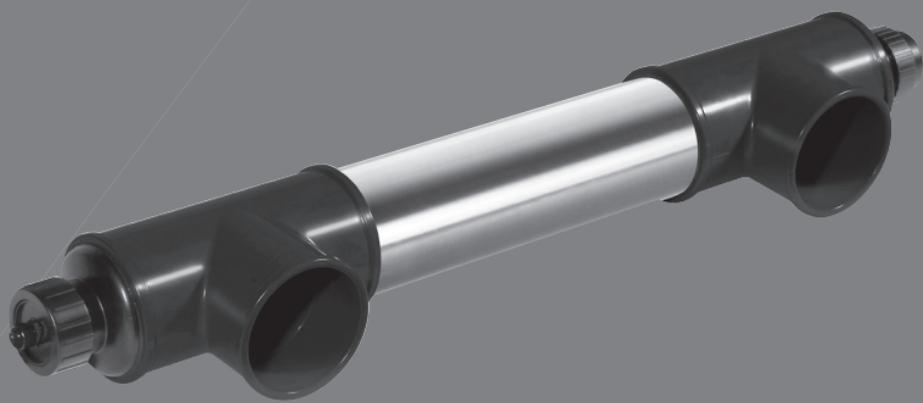




PROFESSIONAL
UV-C Ø110



xclear
UV-C & FILTERS



75W
130W AMALGAM



EN - ATTENTION: Radiation of this ultraviolet lamp is harmful to eyes and skin. Always disconnect from the mains supply before carrying out any maintenance! Please read the user manual before installing!

DE - ACHTUNG: Die Ultraviolette Strahlung dieser Lampe ist gefährlich für Augen und Haut. Bei Wartungsarbeiten das Gerät immer vom Strom trennen. Lesen Sie erst die Gebrauchsanweisung vor Installation des Geräts!

FR - ATTENTION: Le rayonnement de cette lampe ultraviolette est dangereux pour les yeux et la peau. Lors de l'entretien de l'appareil, coupez toujours le courant. Toujours lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil!

NL - ATTENTIE: Straling van deze ultraviolette lamp is gevaarlijk voor ogen en huid. Bij onderhoud, het apparaat altijd spanningsvrij maken. Lees voor gebruik eerst de gebruiksaanwijzing!

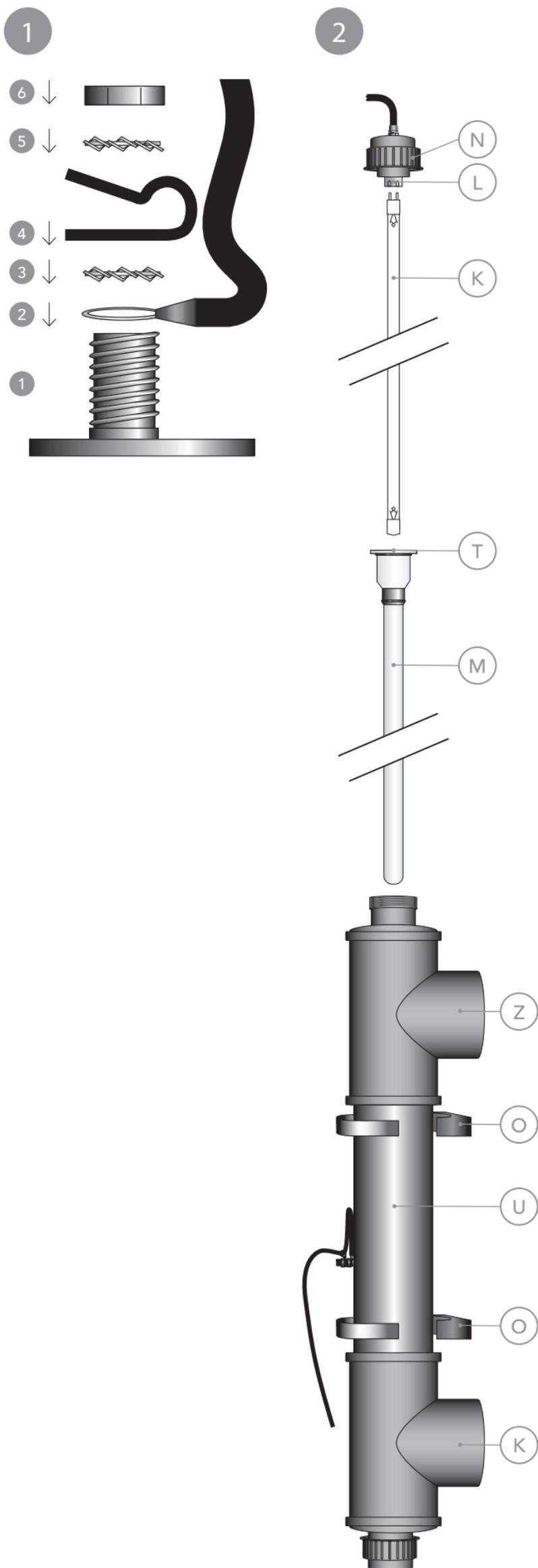
ES - ATENCIÓN: La radiación de esta lámpara ultravioleta es dañina para los ojos y la piel. ¡Para trabajos de mantenimiento siempre se deberá desenchufar primero el aparato de la toma de corriente! Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.

PT - ATENÇÃO: Os raios desta lâmpada ultravioleta são perniciosos aos olhos e à pele. Durante os trabalhos de manutenção desligar sempre da tomada a ficha de alimentação! Leia o manual de instruções antes da sua utilização!

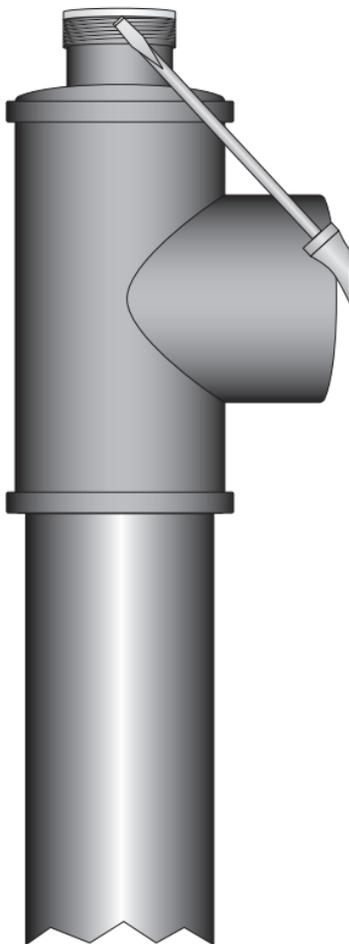
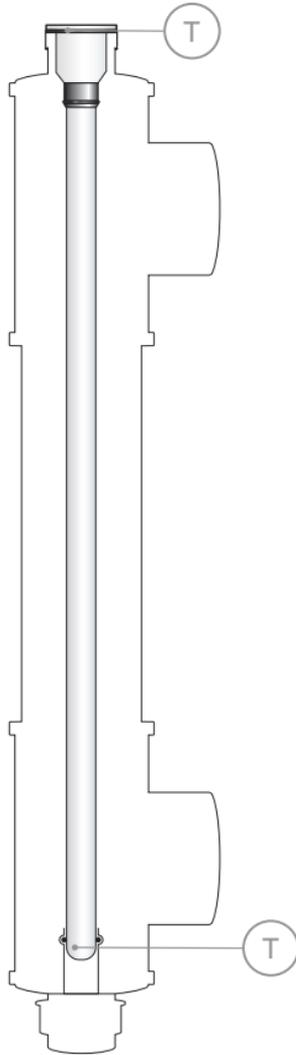
RU - ВНИМАНИЕ: Излучение применяемой ультрафиолетовой лампы вредно для глаз и кожи. Перед любыми работами по техническому Обслуживанию отключайте устройство от электросети! Перед установкой устройства ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

MANUAL PROFESSIONAL UV-C Ø110

Manual professional UV-C Ø110 EN	10 - 11
Manual professional UV-C Ø110 DE	12 - 13
Manual professional UV-C Ø110 FR	14 - 15
Manual professional UV-C Ø110 NL	16 - 17
Manual professional UV-C Ø110 ES	18 - 19
Manual professional UV-C Ø110 PT	20 - 21
Manual professional UV-C Ø110 RU	22 - 23



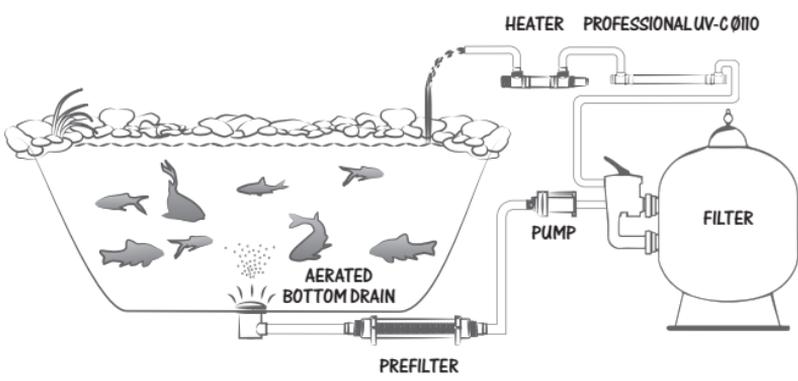
3



POSSIBLE INSTALLATION AND FLOW DIRECTION:



OVERVIEW POSSIBLE INSTALLATION



TECHNICAL SPECIFICATIONS:

	Xclear Professional Ø110 UV-C T5 75W	Xclear Professional Ø110 UV-C T6 130W Amalgam
Article number	XH07752	XH07132
Weight	5.1KG	6.9KG
Dimensions		
Diameter of the reactor	110 ø	110 ø
Length of the devices	98 cm	98 cm
C.t.c.	59 cm	59 cm
Flow & Pressure		
Maximum flow	20.000 L/h	40.000 L/h
Maximum pressure	2 bar	2 bar
Temperature		
Maximum temperature	40°	40°
Minimum temperature	1°	1°
Lamp	T5 75W	T6 130W Amalgam

SPARE PARTS:

Lamp

E800902P

Lamp Philips TUV 36T5 HO 75W 4P-SE Base C

E800904

Lamp Philips TUV XPT 130W 4P-SE Amalgaam Base E

Electric part

EP075002

Electrics for 75W

EP130001

Electrics for 130W

Quartz Glass

QG015

Quartz Glass VSC 933 x 25 mm 40/75W AM

QG012

Quartz Glass VSC 920 x 31 mm 130W AM



Before installing this device, please read the instructions very carefully. Caution: this device contains glass, handle with care! Before maintenance/repair always disconnect the electric plug from the socket!

EN

OPERATION

This device provides clean water in an environmentally-friendly way. The water is fed through the UV-C unit by a pump. Here the water is exposed to UV-C radiation at a wavelength of 253.7 nanometres, produced by a special lamp. This radiation neutralises bacteria, viruses and other primitive organisms and prevents them from reproducing. Due to the length of the unit, the water is exposed to this high dose of radiation for a particularly long period. In addition, the stainless-steel interior reflects UV-C radiation, thereby increasing the efficiency by up to 35%. During the frost-free period the device is used 24 hours a day, so as to achieve an optimal result.

GARDEN POND APPLICATION:

The Professional UV-C Ø110 provides clear pond water and at the same time it reduces the need for chemicals and medications. Special medication need not be added to the pond water as frequently, because the device destroys any dangerous pathogens that may be present in the water. To achieve best results it is recommended to use the Professional UV-C Ø110 in conjunction with a mechanical/biological filter.

INSTALLATION OF THE EARTH (DRAWING 1)

1. Pull the cable (2) through the strain relief (4) before fitting the synthetic strain relief (4) onto the earth bolt (1). Position the strain relief (4) at approximately 10 cm from the eye (2) of the earth cable.
2. Place the eye (2) of the cable onto the earth bolt that is fitted to the housing.
3. Then place a toothed lock washer (3).
4. Fit the strain relief (4), creating a loop of Ø 5 cm.
5. Finally place the second toothed lock washer (5) and the lock nut (6) onto the earth bolt.
6. Once the parts have been placed onto the earth bolt in the correct sequence, they can be tightened with a spanner or a ring spanner number 8.

INSTALLATION OF THE UV-C DEVICE (DRAWING 2)

Determine where the device will be installed. The ideal location to install your device is immediately behind the filter. See schematic representation in the front of the manual. The installation must always take place outside of the pond. Ensure that there is always water flowing through the unit when the lamp is on. Never install the unit in an area exposed to full sunlight. The installation must always take place in a dry and wellventilated area. It's possible to install the device horizontal and vertical if the water flows bottom up (see schematic representation in the front of the manual), and a space of 30 cm must be available underneath to carry out maintenance. An area of approx. 1.5 m must be available at the top in order to be able to replace the lamp (K) smoothly without having to dismantle the complete device.

1. Unscrew the screw ring (N) from the housing (U). Remove the UV-C lamp (K) from the supplied case (see packaging) and carefully slide the lamp into the quartz glass (M). Carefully connect the white lamp holder (L) to the UV-C lamp (K) and then screw the screw ring (N) hand-tight onto the housing (U).
2. The device must be positioned vertically. Glue the PVC pipes to the Ø110mm fittings (Z). Always check the system for flow and leakage.
3. Put the plug of the UV-C device in a wall socket with a safety ground and fitted with a residual current circuit-breaker. Check whether the lamp is operating by looking through the transparent components of the unit. The unit is switched off by pulling the plug out of the socket.

DISMANTLING/MAINTENANCE

Always switch off the power supply during maintenance/dismantling of the device. The device must be cleaned twice a year. If there is an increase in algae and/or scale, the quartz glass tube (M) in which the lamp is positioned must be cleaned. The special lamp must be replaced after 9,000 operating hours. The stainless steel interior can be cleaned with a soft brush.

1. Drain the water from the device.
2. Unscrew the screw cap (N) and disconnect the lamp (K) from the lamp holder (L). Remove the lamp from the quartz glass and, if necessary, replace the special lamp (K). As these parts are very fragile, caution is essential.
3. Carefully remove the quartz glass (M) (see drawing 3). Never use force!
4. Clean the quartz glass with a suitable agent. Always use a soft cloth to clean the glass in order to prevent scratches.
5. Carefully replace the lamp in the quartz glass, put the O-ring (T) back on the quartz glass and connect the lamp (K) to the lamp holder (L). Screw the screw cap (N) onto the housing again.

If the housing or the electrical section must be replaced then the earthing should first be disconnected from the housing. When assembling a new housing or electrical section then please read Installation and Dismantling first. Make sure that you keep the various bits of the earthing properly. These are not supplied with a new housing or electrical section. If there is any doubt about the connection, consult a certified electrician.

For the safety instructions and terms of guarantee we would like to refer to the general UV-C manual from VGE International B.V.



Bitte lesen Sie vor dem Installieren des Geräts diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Achtung: Dieses Gerät enthält Glas, gehen Sie vorsichtig damit um! Bei Wartung/Reparatur immer den Stecker aus der Steckdose ziehen!

DE

WIRKUNG

Dieses UV-C-Gerät sorgt auf umweltfreundliche Weise für sauberes Wasser. Das Wasser wird mittels einer Pumpe durch das UV-C-Gerät geführt. Dort wird es einer von einer Speziallampe erzeugten UV-C-Strahlung auf einer Wellenlänge von 253,7 Nanometern ausgesetzt. Diese Strahlung neutralisiert Bakterien, Viren und andere Organismen und verhindert ihre Fortpflanzung. Wegen der Länge des Geräts wird das Wasser der hohen Strahlendosis besonders lange ausgesetzt. Zudem reflektiert das Edelstahl-Innenmaterial die UV-C-Strahlung, wodurch sich die UV-C-Leistung um 35% erhöht. Ein optimales Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie das Gerät während der frostfreien Periode 24 Stunden am Tag laufen lassen.

EINSATZ IM GARTENTEICH:

Das Professional UV-C-Gerät sorgt nicht nur für klares Teichwasser, auch die Zugabe von Chemikalien und Medikamenten wird drastisch reduziert. Speziell Medikamente müssen nicht mehr so häufig in den Teich gegeben werden, da das Gerät für eine Abtötung der im Wasser befindlichen schädlichen Krankheitserreger sorgt. Damit die bestmöglichen Ergebnisse erzielt werden, ist es ratsam, das Professional UV-C-Gerät in Kombination mit einem mechanisch/biologischen Filter zu betreiben.

ANBRINGEN DER ERDUNG (ZEICHNUNG 1)

1. Bevor Sie die Kunststoff-Zugentlastung (4) am Massebolzen (1) anbringen, müssen Sie erst das Kabel (2) durch die Zugentlastung (4) ziehen. Die Zugentlastung (4) in ca. 10 cm Abstand zu Ose (2) des Massekabels anbringen.
2. Die Ose (2) von Kabel über Massebolzen anbringen, der am Gehäuse befestigt ist.
3. Anschließend eine Spannscheibe (3) anbringen.
4. Zugentlastung (4) befestigen, so dass eine Schleife von Ø 5 cm entsteht.
5. Zuletzt die zweite Sicherungsscheibe (5) und die Sicherungsmutter (6) an Massebolzen anbringen.
6. Wenn die Teile in der richtigen Reihenfolge an Massebolzen angebracht wurden, kann dieser mit einem 8er Steck- oder Ringschlüssel festgezogen werden.

INSTALLATION DES UV-C-GERÄTS (ZEICHNUNG 2)

Die Stelle bestimmen, an der das Gerät installiert werden soll. Am besten geeignet für die Installation ist die Stelle unmittelbar nach dem Filter. Siehe hierzu die Zeichnung in der Bedienungsanleitung. Installieren Sie es nur außerhalb des Teiches. Dafür sorgen, dass immer Wasser durch die Einheit strömt, wenn die Lampe brennt. Das Gerät nie in der vollen Sonne installieren. Grundsätzlich in einem trockenen, gut belüfteten Raum installieren. Das Gerät kann horizontal als auch vertikal installiert werden sofern sichergestellt ist, dass der Wasserdurchfluss von unten nach oben geht (siehe hierzu Zeichnung in der Gebrauchsanleitung). Dabei muss an der Unterseite 30 cm Platz für eventuelle Wartungsarbeiten bleiben. Oben muss ca. 1,5 m Platz bleiben, so dass die Lampe (K) problemlos ausgewechselt werden kann, ohne dass das ganze Gerät abgebaut werden muss.

1. Den Schraubring (N) vom Gehäuse (U) abschrauben. Die UV-C-Lampe (K) aus dem mitgelieferten Kocher (siehe Verpackung) nehmen und die Lampe vorsichtig in das Quarzglas (M) schieben. Die weiße Lampenfassung (L) vorsichtig mit der UV-C-Lampe (K) verbinden und anschließend den Schraubring (N) handfest auf das Gehäuse (U) schrauben.
2. Das Gerät im Stromkreis montieren; die PVC-Rohre in die Anschlüsse (Z) (Ø 110 mm) kleben. Das System grundsätzlich auf Durchfluss und Dichtheit prüfen.
3. Den Stecker des UV-C-Geräts in eine Schuko-Wandsteckdose mit Erdschlussschalter stecken. Durch die transparenten Teile des Geräts prüfen, ob die Lampe brennt. Um das Gerät auszuschalten, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

DEMONTAGE/WARTUNG

Bei Demontage/Wartung des Gerats grundsätzlich erst die Stromzufuhr ausschalten. Das Gerät muss 2-mal im Jahr gereinigt werden. Wenn Algenwachstum und/oder Kalkablagerungen zunehmen, muss die Quarzglasrohre (M), in der die Lampe steckt, gereinigt werden. Die Speziallampe muss nach 9.000 Brennstunden ausgetauscht werden. Die Edelstahl-Innenverkleidung mit einer weichen Bürste reinigen.

1. Das Wasser aus dem Gerät stromen lassen.
2. Den Schraubring (N) abschrauben und die Lampe (K) von der Lampenfassung (L) trennen. Die Lampe aus dem Quarzglas nehmen und erforderlichenfalls die Speziallampe (K) austauschen. Vorsicht ist geboten, weil es sich hier um sehr empfindliche Teile handelt.
3. Das Quarzglas (M) vorsichtig entfernen (siehe Zeichnung 3). Auf keinen Fall gewaltsam vorgehen!
4. Das Quarzglas mit einem geeigneten Mittel reinigen. Zum Reinigen des Quarzglases immer ein weiches Tuch verwenden und Kratzer vermeiden.
5. Die Lampe vorsichtig wieder in das Quarzglas einsetzen, den O-Ring (T) wieder am Quarzglas anbringen und die Lampe (K) mit der Lampenfassung (L) verbinden. Schraubring (N) wieder auf das Gehäuse schrauben.

Wenn das Gehäuse oder der elektrische Teil ausgetauscht werden soll, immer erst die Erdung vom Gehäuse lösen. Bei der Montage eines neuen Gehäuses oder elektrischen Teils bitte die Installations- und Demontageanleitung lesen! Die losen Teile der Erdung müssen sorgfältig aufbewahrt werden. Sie werden bei der Bestellung eines neuen Gehäuses oder elektrischen Teils nicht mitgeliefert. Bei Zweifel über den Anschluss einen anerkannten Installateur hinzuziehen.

Für die Sicherheitsbestimmungen und Garantiebedingungen verweisen wir auf unsere allgemeinen UVC Anleitung von VGE International B.V.



Avant d'installer cet appareil, lire attentivement cette notice d'utilisation.
Attention : cet appareil contient du verre, le manipuler avec prudence !
Lors des travaux d'entretien/réparation, toujours retirer la fiche de la prise!

FONCTIONNEMENT

Cet appareil UV-C garantit l'obtention d'une eau propre de manière efficace et écologique. Une pompe refoule l'eau du bassin à travers l'appareil UV-C. Là, l'eau est soumise à un rayonnement UV-C d'une longueur d'onde de 253,7 nanomètres, produit par une lampe spéciale. Ce rayonnement neutralise les bactéries, les virus et les autres organismes primitifs et arrête leur croissance. Grâce à la longueur de l'appareil, l'eau est exposée à cette forte dose de rayonnement pendant un temps prolongé. De plus, la section interne en acier inoxydable assure une réflexion du rayonnement UV-C, ce qui permet d'augmenter l'efficacité jusqu'à 35%. Pour obtenir un résultat optimal, cet appareil doit normalement être mis en service 24 heures par jour pendant la période où il ne gèle jamais.

APPLICATION DANS LES BASSINS DE JARDIN:

L'Professional UV-C Ø110 non seulement garantit une eau de bassin claire, mais réduit aussi considérablement l'adjonction de produits chimiques et de médicaments. Il faut administrer moins souvent des médicaments spéciaux, étant donné que l'appareil assure l'éradication des germes pathogènes nocifs présents dans l'eau.

INSTALLATION DU CABLE DE MISE A LA TERRE (FIGURE 1)

1. Avant de monter le serre-cable plastique (4) sur la vis de mise à la terre (1), il faut tirer le câble (2) à travers le serre-cable (4). Placer le serre-cable (4) à environ 10 cm de l'oeil (2) du câble de mise à la terre.
2. Placer l'oeil (2) du câble sur la vis de mise à la terre fixée sur le logement.
3. Placer ensuite une bague de retenue dentée (3).
4. Fixer le serre-cable (4) de sorte à constituer une boucle de Ø 5 cm.
5. En dernier lieu, poser la deuxième bague de retenue dentée (5) et l'écrou autobloquant (6) sur le boulon de mise à la terre.
6. Lorsque les pièces sont placées dans l'ordre correct sur le boulon de mise à la terre, elles peuvent être serrées au moyen d'une clef à fourche ou polygonale numéro 8.

INSTALLATION DE L'APPAREIL UV-C (FIGURE 2)

Déterminer la position souhaitée de l'appareil. L'emplacement idéal pour l'appareil est directement en aval du filtre. Voir le rendu graphique dans le manuel d'installation. L'installation doit toujours s'effectuer à l'extérieur du bassin. Veiller à ce que de l'eau circule toujours à travers l'unité lorsque la lampe est allumée. Ne jamais installer l'appareil en plein soleil. Toujours installer l'appareil dans un local sec et bien ventilé. On peut installer l'appareil aussi horizontalement que verticalement à condition que le débit de l'eau va de bas en haut (Voir le rendu graphique dans le manuel d'installation), en laissant un espace de 30 cm à la partie inférieure pour un entretien éventuel. À la partie supérieure, il faut laisser un espace d'env. 1,5 m afin de pouvoir remplacer sans problème la lampe (K) sans devoir démonter l'ensemble de l'appareil.

1. Détacher la bague à vis (N) du corps (U). Sortir la lampe UV-C (K) de l'étui livre (voir emballage) et glisser la lampe avec précaution dans le verre de quartz (M). Coupler avec précaution le culot de lampe blanc (L) à la lampe UV-C (K) et visser ensuite la bague à vis (N) à la main sur le logement (U).
2. Poser l'appareil dans le circuit et coller les tubes PVC dans les raccords Ø 110 mm (Z). Toujours s'assurer que l'écoulement dans le système n'est pas entravé et que le système ne présente pas de fuite.
3. Insérer la fiche de l'appareil UV-C dans une prise murale avec mise à la terre et dotée d'un interrupteur de défaut de terre. S'assurer que la lampe est allumée par le biais des pièces transparentes de l'appareil. Pour désactiver complètement l'appareil, retirer la fiche de la prise murale.

DEMONTAGE/ENTRETIEN

Lors du démontage/de l'entretien de l'appareil, toujours couper l'alimentation de courant. L'appareil doit être nettoyé 2 fois par an. Lorsque la croissance des algues et/ou l'entartrage augmente, il faut nettoyer le tube en verre de quartz (M) dans lequel la lampe est insérée. La lampe spéciale doit être remplacée après 9.000 heures de service. La section intérieure en acier inoxydable se nettoie avec une brosse douce.

1. Laisser s'écouler l'eau hors de l'appareil.
2. Desserrer la bague à vis (N) et désolidariser la lampe (K) du culot de lampe (L). Retirer la lampe du verre de quartz et, le cas échéant, remplacer la lampe spéciale (K). Procéder avec prudence étant donné que ces pièces sont particulièrement fragiles.
3. Déposer avec précaution le verre de quartz (M) (voir figure 3). Ne jamais forcer !
4. Nettoyer le verre de quartz avec un produit approprié. Toujours utiliser un chiffon doux pour nettoyer le verre, éviter toute rayure.
5. Poser avec précaution la lampe dans le verre de quartz, poser à nouveau le joint torique (T) sur le verre de quartz et coupler la lampe (K) au culot de lampe (L). Visser à nouveau la bague à vis (N) sur le logement.

Si le corps ou la section électrique doit être remplacé(e), il faut d'abord déposer la mise à la terre du corps. En cas de montage d'un corps neuf ou d'une section électrique neuve, il faut d'abord lire attentivement Installation et Démontage. Veiller à conserver correctement les diverses pièces distinctes de la mise à la terre. Celles-ci ne sont pas livrées avec un corps neuf ou une section électrique neuve. En cas de doute éventuel concernant le raccordement, consulter un installateur agréé.

Pour les instructions de sécurité et les conditions de garantie, veuillez consulter le manuel général UV-C de VGE International B.V.



Lees voor het installeren van dit apparaat eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing. Let op: dit apparaat bevat glas, voorzichtig handelen! Bij onderhoud/repairatie altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

WERKING

Het UV-C apparaat zorgt op een efficiënte en milieuvriendelijke wijze voor schoon water. Het water wordt d.m.v. een pomp door het UV-C apparaat gevoerd. Hier wordt het water blootgesteld aan UV-C straling op een golflengte van 253,7 nanometer, geproduceerd door een speciale lamp. Deze straling neutraliseert bacteriën, virussen en andere primitieve organismen en stopt de voortplanting hiervan. Door de lengte van het apparaat wordt het water extra lang blootgesteld aan deze straling. Bovendien zorgt de RVS binnenzijde voor reflectie van UV-C licht waardoor de efficiency tot 35% wordt vergroot. Om een optimaal resultaat te behalen, wordt het apparaat normaliter 24 uur per dag ingezet, gedurende de vorstvrije periode.

TOEPASSING IN TUINVIJVER:

Die Professional UV-C Ø110 zorgt niet alleen voor helder vijverwater, ook de toevoeging van chemicaliën en geneesmiddelen wordt drastisch gereduceerd. Speciale geneesmiddelen hoeven minder vaak toegevend te worden, aangezien het apparaat voor het doden van de zich in het water bevindende schadelijke ziektekiemen zorgt. Om ervoor te zorgen dat de optimale resultaten worden bereikt, is het raadzaam, de Professional UV-C Ø110 in combinatie met een mechanisch/biologische filter te gebruiken.

INSTALLATIE AARDING (TEKENING 1)

1. Voordat u de kunststof trekontlasting (4) op de aardingsbout (1) monteert dient u eerst de kabel (2) door de trekontlasting (4) te halen. Plaats de trekontlasting (4) op ongeveer 10 cm afstand van het oog (2) van de aardingskabel.
2. Plaats het oog (2) van de kabel over de aardingsbout die op de behuizing is bevestigd.
3. Plaats vervolgens een tandveerring (3).
4. Bevestig de trekontlasting (4) zodat er een lus van Ø 5cm ontstaat.
5. Als laatste de tweede tandveerring (5) en de borgmoer (6) op de aardingsbout plaatsen.
6. Als de onderdelen op de juiste volgorde op de aardingsbout zijn geplaatst kan dit met een steek-, of ringsleutel nummer 8, vastgedraaid worden.

INSTALLATIE UV-C APPARAAT (TEKENING 2)

Bepaal de gewenste plaats om het apparaat te monteren. De beste plaats om het apparaat te installeren is direct na de filter. Zie de schematische weergave voorin de gebruiksaanwijzing. Installatie altijd buiten de vijver. Zorg ervoor dat er altijd water door de unit stroomt als de lamp brandt. Installeer het apparaat nooit in de volle zon. Installatie altijd in een droge en goed geventileerde ruimte. Het apparaat kan zowel horizontaal als verticaal geïnstalleerd worden mits de waterstroom van onder naar boven gaat (zie schematische weergave voor in de gebruiksaanwijzing), waarbij aan de onderkant een ruimte van 30 cm beschikbaar moet blijven voor evt. onderhoud. Aan de bovenzijde moet ca. 1,5 m ruimte zijn om de lamp (K) probleemloos te kunnen vervangen zonder het hele apparaat te hoeven losmaken.

1. Draai de schroefring (N) los van de behuizing (U). Haal de UV-C lamp (K) uit de bijgeleverde koker (zie verpakking) en schuif de lamp voorzichtig in het kwartsglas (M). Koppel de witte lamphouder (L) voorzichtig aan de UV-C lamp (K) en schroef daarna de schroefring (N) handvast op de behuizing (U).
2. Monteer de unit in het circuit, lijm de pvc-pijpen in de Ø 110 mm aansluitingen (Z). Controleer het systeem altijd op doorstroom en lekkage.
3. Stop de stekker van het UV-C apparaat in een wandstopcontact met randaarde en voorzien van aardlekschakelaar. Controleer of de lamp brandt door de transparante delen van het apparaat. U schakelt het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te trekken.

DEMONTAGE/ONDERHOUD

Bij onderhoud/demontage van het apparaat altijd de stroomtoevoer uitschakelen. Het apparaat dient minimaal 2 maal per jaar gereinigd te worden. Wanneer de algengroei en/of kalkaanslag toeneemt, moet de kwartsglazen buis (M) waarin de lamp gestoken is, schoongemaakt worden. De speciale lamp dient na 9.000 branduren vervangen te worden. Het (RVS) binnenwerk met een zachte borstel schoonmaken.

NL

1. Laat het water uit het apparaat stromen.
2. Schroef de schroefring (N) los en koppel de lamp (K) los van de lamphouder (L). Haal de lamp uit het kwartsglas en vervang indien nodig de speciale lamp (K). Voorzichtigheid is geboden daar het om zeer kwetsbare onderdelen gaat.
3. Verwijder voorzichtig het kwartsglas (M) (zie tekening 3). Nooit forceren!
4. Maak het kwartsglas schoon met een daarvoor geschikt middel. Gebruik altijd een zachte doek om het glas schoon te maken, voorkom krassen.
5. Plaats de lamp voorzichtig terug in het kwartsglas, plaats de o-ring (T) terug op het kwartsglas en koppel de lamp (K) aan de lamphouder (L). Draai de schroefring (N) terug op de behuizing.

Indien de behuizing of het elektrische gedeelte vervangen moet worden, dient de aarding eerst van de behuizing los gemaakt te worden. Bij het monteren van een nieuwe behuizing of elektrisch gedeelte, gelieve eerst het hoofdstuk Installatie en Demontage te lezen. Let erop dat u de diverse losse onderdelen van de aarding goed bewaart. Deze worden niet met een nieuwe behuizing of elektrisch gedeelte meegeleverd. Bij eventuele twijfel over de aansluiting, een erkende installateur raadplegen.

Voor de veiligheidsinstructies en garantievoorwaarden verwijzen we u naar de algemene UV-C handleiding van VGE International B.V.



Antes de proceder a la instalación de este aparato, le rogamos lea detenidamente estas instrucciones de uso. Cuidado: este aparato contiene vidrio. Manéjelo con cuidado Desconecte siempre el cable eléctrico de la toma de corriente antes de proceder a su mantenimiento o reparación.

OPERACIÓN

Este aparato proporciona agua purificada de forma respetuosa con el medio ambiente. El agua pasa a través de la unidad UV-C mediante una bomba. Aquí se expone el agua a radiación UV-C de una longitud de onda de 253,7 nanómetros, generada por una lámpara especial. Esta radiación neutraliza las bacterias, los virus y otros microorganismos, y previene su reproducción. Gracias a la longitud de la unidad, el agua queda expuesta a esta elevada dosis de radiación durante un periodo prolongado. Además, el interior de acero inoxidable refleja la radiación UV-C, lo que hace aumentar la eficiencia hasta un 35%. Durante el periodo libre de congelación, el aparato se usa 24 horas al día, para lograr unos resultados óptimos.

APLICACIÓN EN ESTANQUES DE JARDÍN:

El UV-C Profesional mantiene transparente el agua del estanque al mismo tiempo que reduce la necesidad de productos químicos y desinfectantes. No es preciso añadir estos productos al agua del estanque con tanta frecuencia, ya que el aparato destruye cualquier patógeno peligroso que pueda haber en el agua. Para lograr unos resultados óptimos se recomienda usar el UV-C Profesional junto con un filtro mecánico/ biológico.

PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN (DIBUJO 1)

1. Antes de montar el sujetacables de plástico (4) al tornillo de puesta a tierra (1) hay que pasar el cable (2) por el sujetacables (4). Coloque el sujetacables (4) a una distancia de unos 10 cm del ojal (2) del cable de tierra.
2. Acople el ojal (2) del cable al tornillo de puesta a tierra que se encuentra en la carcasa.
3. Seguidamente, coloque una arandela elástica dentada (3).
4. Fije el sujetacables (4) de forma que quede un lazo de Ø 5 cm.
5. Finalmente, coloque la segunda arandela elástica dentada (5) y tuerca de bloqueo (6) en el tornillo de conexión a tierra.
6. Una vez que se han colocado los distintos componentes en el orden correcto en el tornillo de puesta a tierra, se podrá proceder a apretar el conjunto con una llave fija o una llave de tubo del número 8.

PUESTA A TIERRA DEL APARATO UV-C (DIBUJO 2)

Determine el lugar para el montaje del aparato. El mejor sitio para instalar el aparato es inmediatamente después del filtro. Véase la representación esquemática en la parte delantera del manual. La instalación ha de efectuarse siempre fuera del agua. Estando la lámpara encendida, siempre deberá circular agua por el aparato. - No instale el aparato nunca en un lugar donde de lleno el sol. La instalación deberá realizarse en un espacio seco y bien ventilado. Se puede instalar el dispositivo en horizontal y en vertical si el agua fluye de abajo hacia arriba (véase la representación esquemática en la parte delantera del manual), dejando en la parte inferior un espacio libre de 30 cm para el caso de que haya que realizar trabajos de mantenimiento. En la parte superior deberá quedar 1,5 metros de espacio para poder cambiar la lámpara (K) fácilmente sin que sea necesario desmontar el aparato completo.

1. Suelte el anillo roscado (N) de la carcasa (U). Saque la lámpara UV-C (K) del tubo suministrado (véase embalaje) e introduzca con cuidado en el tubo de cuarzo (M). Acople cuidadosamente el portalámpara blanco (L) a la lámpara UV-C (K) y apriete a continuación manualmente el anillo de rosca (N) a la carcasa (U).
2. El aparato debe colocarse en posición vertical. Pegue los tubos de PVC a las conexiones de Ø 110 mm (Z). Compruebe siempre el flujo y las fugas del sistema.
3. Introduzca la clavija del aparato UV-C en una toma de corriente mural con puesta a tierra y provista de interruptor de fuga a tierra. A través de las partes transparentes del aparato, controle si la lámpara está encendida. Para desconectar el aparato, retire la clavija de la toma de corriente.

DESMONTAJE Y MANTENIMIENTO

Para realizar trabajos de mantenimiento y desmontaje del aparato se debera desconectar la alimentacion de corriente electrica. El aparato se debera limpiar 2 veces al ano. Al aumentar el desarrollo de algas y/o los depositos de cal se debera limpiar el tubo de cuarzo (M) en el que se encuentra la lampara. La lampara especial se debera sustituir despues de 9.000 horas de servicio. Limpie la parte interior de acero inoxidable con un cepillo suave.

1. Deje que se vacie el agua del aparato.
2. Suelte el anillo roscado (N) y retire la lampara (K) del portalamparas (L). Saque la lampara del tubo de cuarzo y, de ser necesario, sustituya la lampara especial (K). Esto hay que hacerlo con cuidado, ya que se trata de piezas que se pueden danar muy facilmente.
3. Quite con cuidado el vidrio de cuarzo (M) (vease el dibujo 3). !En ningun caso se debera forzar!
4. Limpie el vidrio de cuarzo con un medio adecuado para este fin. Utilice siempre un pano suave para limpiar el vidrio y evite que se Produzcan arañazos.
5. Coloque cuidadosamente la lampara en el tubo de cuarzo, ponga nuevamente el anillo torico (T) al tubo de cuarzo y acople la lampara (K) al portalamparas (L). Ponga el anillo roscado (N) en la carcasa.

Si hay que cambiar la carcasa o la parte electrica, desconecte primero la conexion a tierra de la carcasa. Antes de montar una nueva carcasa o seccion electrica, lea primero el apartado "Instalacion y Desmontaje". Guarde en un lugar seguro las distintas piezas sueltas de la conexion a tierra. Estas piezas no se incluyen en una nueva carcasa o seccion electrica Si tiene alguna duda sobre la conexion, consulte a un instalador autorizado.

Las instrucciones de seguridad y las condiciones de garantía pueden consultarse en el manual general de la unidad UV-C de VGE International B.V.



Antes de instalar este aparelho, leia atentamente as instruções. Atenção! Este aparelho contém vidro, pelo que deve manipulá-lo com cuidado! Antes de efectuar a manutenção/reparação retire a tampa da tomada de corrente!

FUNCIONAMENTO

Este aparelho fornece água mais limpa de uma maneira ecológica. A água é alimentada através da unidade UV-C por uma bomba. Aqui a água é exposta à radiação de raios UV-C num comprimento de onda de 253,7 nanómetros, produzidos por uma lâmpada especial. Esta radiação neutraliza as bactérias, os vírus e outros organismos primitivos e impede-os de se reproduzirem. Dado o comprimento da unidade, a água é exposta a esta elevada dose de radiação durante um período especialmente longo. Além disso, o interior do aparelho em aço inoxidável resiste à radiação UV-C, aumentando assim a eficiência até 35%. Durante o período sem geadas, o aparelho é utilizado 24 horas por dia, de maneira a realizar um excelente resultado.

PT

APLICAÇÃO EM VIVEIROS DE JARDIM:

O UV-C Profissional fornece água mais clara no viveiro e, ao mesmo tempo, reduz a necessidade de produtos químicos e de medicação. Não é necessário acrescentar medicação especial à água do viveiro tão frequentemente, dado o aparelho destruir todos os micróbios patogénicos perigosos que possam estar presentes na água. Para se obter os melhores resultados, recomenda-se utilizar o UV-C Profissional juntamente com um filtro mecânico/biológico.

INSTALAÇÃO DO CABO TERRA (DESENHO 1)

1. Antes de montar o protector sintético (4) no parafuso terra (1), tem de passar primeiro o cabo (2) pelo protector (4). Coloque o protector (4) a cerca de 10cm de distância do olhal (2) do cabo terra.
2. Coloque o olhal (2) do cabo sobre o parafuso terra que está fixado à armação.
3. Coloque seguidamente a anilha recartilhada (3).
4. Fixe o prensa cabos (4) de modo a formar um laço de Ø5cm.
5. Por último, posicionar a anilha com faces dentadas (5) e a contraporca (6) no parafuso de ligação à terra.
6. Depois de instalar os componentes na sequência correcta no parafuso de ligação à terra, este pode ser apertado com uma chave de bocas ou com uma chave de argola número 8.

INSTALACAO DO APARELHO UV-C (FIGURA 2)

Determine o local mais conveniente para a montagem do aparelho. O melhor local para instalar o aparelho e imediatamente a seguir ao filtro. Não mergulhe nunca o aparelho em água. Faça com que corra sempre água pela unidade quando a lampada esta acesa. Não instale o aparelho em local exposto a radiação solar. Consulte a visualização esquemática no início do manual de instruções. Faça a instalação num espaço seco e bem ventilado. O aparelho pode ser montado na horizontal e na vertical desde que o fluxo de água siga de baixo para cima (consulte a visualização esquemática no início do manual de instruções), deixando na parte inferior um espaço livre de 30 cm necessário para eventual manutenção. Na parte superior deve ser deixado um espaço livre de 1,5 m necessário para uma substituição fácil da lampada (K) sem que para tal se tenha de desmontar o aparelho completo.

1. Desenrosque a rosca de anel (N) da armação (U). Retire a lampada UV-C (K) de dentro do tubo protector (veja-se embalagem) e introduza-a com cuidado no vidro de quartzo (M). Encaixe com cuidado a lampada UV-C (K) no suporte branco de lampada (L) e enrosque com a mão a seguir a rosca de anel (N) na armação (U).
2. O aparelho deve ser colocado verticalmente. Cole os tubos de PVC às fixações de 110 mm de diâmetro (Z). Verifique sempre se há água fluente no sistema ou se há fugas.
3. Ligue a ficha do aparelho UV-C a uma tomada com ligação terra e equipado com um interruptor de corrente diferencial residual. Controle através das partes transparentes do aparelho se a lampada se acende. So desligando a ficha da tomada se desliga completamente o aparelho.

DESMONTAGEM/MANUTENCAO

Nas tarefas de manutencao/desmontagem desligue sempre o aparelho da corrente. O aparelho deve ser limpo duas vezes por ano. Quando algas ou calcificacao aumentem, deve-se proceder a limpeza do tubo de vidro de quartzo (M) onde se encontra a lampada. A lampada tem de ser substituida apos 9.000 horas de utilizacao. O interior em INOX pode ser limpo com a utilizacao duma escova macia.

1. Deixe escorrer a agua do aparelho.
2. Desenrosque a rosca de anel (N) e desencaixe a lampada (K) do suporte (L). Retire a lampada do vidro de quartzo e substitua se necessario a lampada especial (K). E necessario um cuidado extremo por se tratar de material muito fragil.
3. Retire o vidro de quartzo (M) (veja-se desenho 3). Nao force nunca!
4. Limpe o vidro de quartzo com um Produto adequado. Utilize sempre um pano macio na limpeza do vidro, evite riscos.
5. Volte a colocar com cuidado a lampada no vidro de quartzo, recolocando a junta circular (T) no vidro de quartzo e encaixe a lampada (K) ao suporte (L). Volte a enroscar a rosca de anel (N) na armacao.

Se a caixa ou a seccao electrica tiver de ser substituida, deve desligar primeiro a ligacao a terra da caixa. Ao montar uma nova caixa ou seccao electrica, leia primeiro "Instalacao e Desmontagem". Certifique-se de que mantem correctamente as varias partes da ligacao a terra. Nao sao fornecidas com uma nova caixa ou seccao electrica. Se houver alguma duvida sobre a ligacao, consulte um electricista habilitado.

Para as instruções de segurança e as condições de garantia, consulte o manual de instruções UV-C geral da VGE International B.V.



Перед установкой этого устройства, пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию. Внимание: устройство содержит стекло, обращаться с осторожностью!
Перед проведением обслуживания/ремонта всегда вынимайте вилку из электрической розетки!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

Это устройство делает воду чистой и не наносит вреда окружающей среде. Вода подается в ультрафиолетовую (УФ) установку при помощи насоса. Внутри вода подвергается воздействию УФ-излучения с длиной волны 253,7 нм, вырабатываемого специальной лампой. Это излучение нейтрализует бактерии, вирусы и другие простейшие организмы и предотвращает их размножение. Благодаря длине установки вода подвергается воздействию излучения в течение длительного времени, получая в итоге высокую дозу УФ излучения. К тому же, внутренняя поверхность установки из нержавеющей стали отражает УФ-излучение обратно в воду, что дает дополнительно до 35% эффективности. В период без заморозков устройство используется 24 часа в день для достижения оптимального результата.

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В САДОВЫХ ПРУДАХ:

Установки «Professional UV-C Ø110» делают воду пруда прозрачной и в тоже время снижают потребность в химикатах и лекарствах. Специальные лекарства можно не так часто вносить в воду пруда, потому что установка разрушает любые опасные патогены, которые могут присутствовать в воде. Для достижения наилучшего результата рекомендуется использовать «Professional UV-C Ø110» в сочетании с механическим/биологическим фильтром.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ (РИС. 1)

1. Пропустите кабель (2) через пластиковый держатель (4) и затем наденьте держатель (4) на болт заземления (1). Расположите держатель (4) на расстоянии примерно 10 см от клеммы (2) кабеля заземления.
2. Наденьте клемму (2) кабеля на болт заземления, находящийся на корпусе.
3. Установите зубчатую стопорную шайбу (3).
4. Установите держатель (4) так, чтобы образовалась петля диаметром 5 см.
5. Затем наденьте на болт заземления вторую зубчатую стопорную шайбу (5) и контргайку (6).
6. Установив все детали на болт заземления в правильном порядке, затяните их рожковым или кольцевым ключом №8.

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА (РИС. 2)

Выберите место для установки устройства. Наилучшее местоположение устройства - после насоса и фильтра. Устройство устанавливается вне пруд. Когда лампа горит, через устройство обязательно должна течь вода. Запрещается устанавливать устройство в месте, где на него будет падать прямой солнечный свет. Устанавливайте устройство в сухом и хорошо проветриваемом месте. Сверху должно быть примерно 1.5 м свободного места, чтобы можно было беспрепятственно заменить лампу (К), не демонтируя все устройство.

1. Свинтите резьбовое кольцо (N) с корпуса (U). Выньте лампу UV-C (K) из футляра (см. комплект поставки) и аккуратно вставьте ее в кварцевую трубку (M). Аккуратно присоедините патрон (L) к лампе UV-C (K) и навинтите резьбовое кольцо (N) на корпус (U), затянув его рукой.
2. Установка должна быть расположена вертикально. Необходимо приклеить трубы из ПВХ к фитингам диаметром 110 мм. Всегда проверяйте поток воды в системе убеждайтесь в отсутствии утечек.
3. Включите насос и проверьте протекание воды через систему и отсутствие утечек.

ДЕМОНТАЖ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед техническим обслуживанием или демонтажом устройства обязательно отключите электропитание. Устройство необходимо чистить два раза в год. При появлении водорослей и/или накипи необходимо очистить трубку из кварцевого стекла (М), в которой находится лампа. Специальную лампу необходимо заменять не более чем через 9000 часов работы. Внутренность корпуса из нержавеющей стали можно чистить мягкой щеткой.

1. Слейте воду из устройства .
2. Отверните резьбовую крышку (N) и отсоедините лампу (K) от патрона (L). Выньте лампу (K) из кварцевой трубки и при необходимости замените. Будьте предельно осторожны, эти детали очень хрупкие.
3. Аккуратно выньте кварцевую трубку (M) (см. рис. 3). Не прикладывайте силу!
4. Очистите кварцевую трубку подходящим чистящим средством. Во избежание образования царапин при очистке пользуйтесь только мягкой тканью.
5. Аккуратно вставьте лампу (K) в кварцевую трубку, вставьте уплотнительное кольцо (T) обратно в кварцевую трубку и подключите лампу к патрону (L). Наверните резьбовую крышку (N) на корпус.

При замене корпуса электрического блока сначала необходимо отсоединить заземление. Прежде чем устанавливать новый корпус или электрический блок, внимательно прочтите главу "Установка и демонтаж". Тщательно сохраняйте все детали заземления. Они не входят в комплект поставки нового корпуса или электрического блока. При любых сомнениях относительно подключения обратитесь к сертифицированному электрику.

В качестве основного документа с инструкциями по технике безопасности и условиями гарантийного обслуживания мы взяли руководство по UV-C от VGE International B.V.

xclear
UV-C & FILTERS


VGE
UV-C AND FILTER EQUIPMENT

VGE International B.V.
Ekkersrijt 4304
5692 DH Son
The Netherlands

Tel. +31(0) 499 461 099

info@vgebv.nl
www.vgebv.com
www.xclear.nl



Made in the Netherlands

E801905